

Airtraq SP

VIDEO LARYNGOSCOPE

US Patent No 6,843,769

INSTRUCTIONS FOR USE

ENGLISH Orotracheal Intubation

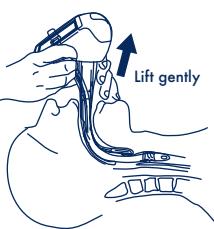


Slide midline / Deslizar por la línea media

1

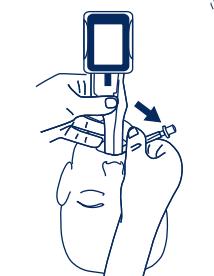
- Do not insert too Deep / No introducir demasiado profundamente
- Lift gently / Elevar cuidadosamente
- Twist Airtraq to center vocal cords / Girar el Airtraq para centrar las cuerdas vocales
- Rotate ETT / Rotar TET

2



Center glottis / Centrar glotis Advance ETT Avanzar TET

3



Remove midline / Retirar por la línea media

DESCRIPTION AND INDICATIONS

The Airtraq SP is a SINGLE USE video laryngoscope designed to facilitate intubation. It allows full visualization of the airway during 100% of the intubation. It does not require hyper extension of the neck and permits intubating patients in virtually any position. It is provided clean, ready to use. Visualization can be performed directly through the eyecup or connecting it to any Endo Cam or to the accessories offered by the manufacturer.

SIZES

Regular: A-011

Blue. For use with ETT 7.0 – 8.5

Minimum patient mouth opening: 16 mm

Small: A-021

Green. For use with ETT 6.0 – 7.5

Minimum patient mouth opening: 15 mm

Pediatric: A-031

Purple. For use with ETT 4.0-5.5

Minimum patient mouth opening: 12 mm.

Infant: A-041

Grey. For use with ETT 2.5-3.5

Minimum patient mouth opening: 11 mm.

TECHNIQUE FOR USING THE AIRTRAQ SP

I. PREPARATION & TEST

- Select the appropriate size Airtraq SP based on the size ETT to be used.
- Press orange switch located below the battery cover to Turn On the light.
- After 30 seconds check that the light is steady. If so, anti-fog system is fully activated.

NOTE: If light automatically turns off, the unit has become defective and must not be used.

- Lubricate the ETT and place it into the lateral channel of the Airtraq SP without contacting the lens.
- Align the tip of the ETT with the end of the lateral channel.

II. AIRTRAQ SP PLACEMENT (Fig. 1)

- Insert the Airtraq SP into the midline of the patient's mouth. Take special care to avoid pushing the tongue inside the oropharynx.
- Before it reaches the vertical plane, begin looking to identify airway structures.

- Continue insertion until the epiglottis is identified. Place the tip of the Airtraq SP in the vallecula. Alternatively, the tip can be placed under the epiglottis, lifting it out of the way.
- Gently lift up the Airtraq SP to expose the vocal cords.

III. ETT INSERTION (Fig. 2)

- Align the vocal cords in the center of the visual field by gently moving the tip of the Airtraq SP as needed.

- Gently advance the ETT in the lateral channel. If needed rotate ETT inside the channel. Check insertion depth.

- Inflate the ETT cuff as normal and check for proper positioning.

IV. AIRTRAQ SP REMOVAL (Fig. 3)

- Separate the ETT from the Airtraq SP by pulling it laterally from the ETT, while holding the ETT in position.

- Remove the Airtraq SP from the patient's airway following the midline.
- WARNINGS AND PRECAUTIONS**

- This product should only be used by personnel trained in insertion of endotracheal tubes.

- Do not sterilize.
- Do not incinerate unless batteries have been removed.
- Do not submerge in liquids.
- Use only with non-flammable anesthetics.
- Do not put pressure on the teeth with this device.
- Do not force the Airtraq SP into the upper airway.

upper airway.

USAGE TIPS

- Initial experience should be gained in non-difficult airways.
- Insert the Airtraq SP, avoiding the tongue, and slide it softly and slowly.
- Keep the Airtraq SP in the mouth's midline.
- Look before the Airtraq SP gets to the vertical plane.
- Do not insert too deep. If structures (arytenoids, epiglottis, etc.) are not clearly recognized, withdraw the Airtraq Avant slightly.

- Once the tip is located at the epiglottis, either at the vallecula (Macintosh style), or under the epiglottis (Miller style), gently lift up the Airtraq SP (do not tilt or use a lever action).
- Advance the ETT slowly. If needed rotate ETT inside the channel.

BATTERY CHARACTERISTICS

Each Airtraq SP is equipped with two AAA batteries in serial connection that provide a voltage of 3 volts. The batteries provide power to the LED light and to the anti-fog system when the switch is turned on. They should not be replaced.

STORAGE, TRANSPORT, SHELF LIFE AND SERVICE LIFE

The Airtraq SP should not be stored or transported at temperatures below -5°C/23°F or over 55°C/131°F. The relative humidity must not exceed 95 %. The air pressure must not exceed 500 to 1060 hPa.

Airtraq SP shelf life is limited to the expiration date.

Airtraq SP service life is limited to 40 accumulative minutes, 5 minutes before its end; the Airtraq SP will start blinking for 2 seconds every 20 seconds. Once maximum operating time is reached the Airtraq SP will blink continuously until battery is depleted.

DISPOSAL

To dispose the Airtraq SP once it has been used:

- Separate the eyecup from the main body by pulling it up.
- Remove the battery cover by pulling it away from the main body (pull away from the small notches).
- Remove the batteries from the Airtraq SP and place them in an appropriate battery recycling container (dispose of them according to established recycling policies). The batteries are classified as non-hazardous waste material and comply with European Directive WEEE. However, the manufacturer recommends separating them from standard trash.

- Gently lift up the Airtraq SP to expose the vocal cords.
- Align the vocal cords in the center of the visual field by gently moving the tip of the Airtraq SP as needed.

- Gently advance the ETT in the lateral channel. If needed rotate ETT inside the channel. Check insertion depth.

- Inflate the ETT cuff as normal and check for proper positioning.

V. AIRTRAQ SP REMOVAL (Fig. 3)

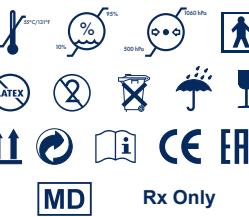
- Separate the ETT from the Airtraq SP by pulling it laterally from the ETT, while holding the ETT in position.

- Remove the Airtraq SP from the patient's airway following the midline.

MANUFACTURER'S WARRANTY

The manufacturer warrants the Airtraq SP against faulty materials or manufacturing defects for only one use or until the expiration date, whichever comes first, provided that the Airtraq SP is used in accordance with the procedures set forth in these instructions. This Warranty is applicable only if the device is purchased from an authorized distributor.

This device has not been designed to be cleaned or sterilized. Use beyond this recommendation may generate serious consequences in the product's performance and will void the Airtraq SP's warranty. The manufacturer disclaims all other warranties, whether expressed or implied, including, without limitation, the warranties of merchantability or fitness for a particular use.



anti-vaho está totalmente activado.

NOTA: Si la luz se apaga automáticamente, la unidad es defectuosa y no debe ser usada.

• Lubricar el TE e introducirlo en el canal lateral sin tocar la lente.

• Alinear la punta del TE con el final del canal lateral del Airtraq SP.

II. COLOCACIÓN DEL AIRTRAQ SP (Fig. 1)

- Insertar el Airtraq SP en la línea media de la boca del paciente. Prestar atención especial en evitar empujar la lengua dentro de la faringe.

- Antes de que alcance el plano vertical mirar para identificar estructuras.

- Continuar deslizándolo hasta reconocer la epiglottis y situar la punta en la vallecula. Alternativamente se puede situar la palpa por debajo de la epiglottis.

- Realizar un ligero movimiento de tracción vertical hacia arriba para hacer visibles las cuerdas vocales.

III. INSERCIÓN DEL TUBO ENDOTRAQUEAL (Fig. 2)

- Alinear el centro del campo visual mediante ligeros movimientos de la punta del Airtraq SP.

- Avanzar el TE suavemente a lo largo del canal lateral. Si es necesario rotar el TE dentro del canal. Comprobar la profundidad de la inserción.

IV. EXTRACCIÓN DEL AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Separar el TE del Airtraq SP retirándolo hacia el lateral, mientras se mantiene el TE en su posición.

- Sacar el Airtraq SP de la vía aérea del paciente siguiendo la línea media.

AVISOS Y PRECAUCIONES DE USO

- Este producto debe ser utilizado exclusivamente por personal entrenado en la colocación de tubos endotraqueales.

- No debe esterilizarse.
- No debe incinerarse si las baterías no han sido extraídas.
- No debe sumergirse en líquidos.
- Debe usarse solo con anestésicos no inflamables.
- No debe realizarse presión sobre los dientes con este dispositivo.
- No debe forzarse la entrada del Airtraq SP en la vía aérea superior.

RECOMENDACIONES DE USO

- Adquirir experiencia inicial previa en vías aéreas sin dificultad.
- Insertar el Airtraq SP evitando la lengua y deslizarlo despacio y con suavidad.
- Mantener el Airtraq SP en la línea media de la boca.
- Mirar antes de que el Airtraq SP alcance el plano vertical.
- No introducirlo demasiado profundo. Si no se reconocen las estructuras (arytenoides, epiglottis, etc.), retirar ligeramente hacia atrás el Airtraq SP.

- Una vez que la punta esté en la epiglottis, bien en la vallecula (estilo MacIntosh), o bien bajo la epiglottis (estilo Miller), realizar un ligero movimiento de tracción vertical hacia arriba (no realizar acción de palanca).
- Avanzar el TE suavemente. Rotar el TE dentro del canal, si es necesario.

TAMAÑOS

Estdárd: A-011

Azul. Usar con TE 7.0 – 8.5

Aertura mínima de boca del paciente: 16 mm.

Pequeño: A-021

Verde. Usar con TE 6.0 – 7.5

Aertura mínima de boca del paciente: 15 mm.

Pediátrico: A-031

Morado. Usar con TE 4.0-5.5

Aertura mínima de boca del paciente: 12 mm.

Neonatal: A-041

Gris. Usar con TE 2.5-3.5

Aertura mínima de boca del paciente: 11 mm.

DESCRIPCIÓN E INDICACIONES

El Airtraq SP es un video laringoscopio de UN SOLO USO para facilitar las intubaciones traqueales, permitiendo la visualización completa de la vía aérea durante el 100% de la intubación. El Airtraq SP no requiere la hiperextensión del cuello y permite intubar a pacientes en prácticamente cualquier posición. Se visualiza directamente a través del visor, o conectándolo a cualquier cámara endoscópica o a los accesorios ofrecidos por el fabricante.

TAMAÑOS

Estándar: A-011

Azul. Usar con TE 7.0 – 8.5

Aertura mínima de boca del paciente: 16 mm.

Pequeño: A-021

Verde. Usar con TE 6.0 – 7.5

Aertura mínima de boca del paciente: 15 mm.

Pediátrico: A-031

Morado. Usar con TE 4.0-5.5

Aertura mínima de boca del paciente: 12 mm.

Neonatal: A-041

Gris. Usar con TE 2.5-3.5

Aertura mínima de boca del paciente: 11 mm.

TECNICA DE UTILIZACIÓN DEL AIRTRAQ SP

I. PREPARACIÓN Y TEST

- Seleccionar el tamaño adecuado de Airtraq SP para el tubo endotraqueal (TE) que se vaya a utilizar.

- Accionar el interruptor naranja situado bajo la tapa de la caja de las pilas para encender la luz.

- Después de 30 segundos, comprobar que la luz está fija. Si es así, el sistema

superiores a 55°C/131°F. La humedad relativa no debe superar el 95%. La presión atmosférica no debe superar los 1000 a 1060 hPa.

El periodo de validez del Airtraq SP está limitado a su fecha de caducidad. El tiempo de duración del Airtraq SP es de 40 minutos acumulativos, 5 minutos antes de que se acabe, la luz del Airtraq SP comenzará a parpadear 2 segundos cada 20 segundos. Una vez alcanzado el tiempo máximo de duración del Airtraq SP, la luz parpadeará continuamente hasta que se agoten las pilas.

RECICLAJE

Para eliminar el Airtraq SP, una vez que se ha utilizado, se debe:

- Separar el visor del cuerpo del Airtraq SP tirando hacia arriba.
- Retirar la tapa de la caja de las pilas estirando hacia afuera (estirar las muescas).

- Extraer las pilas del Airtraq SP y tirarlas en los contenedores de reciclaje de pilas (seguir los procedimientos de reciclaje de pilas de su propia institución).

- Avanzar el TE suavemente a lo largo del canal lateral. Si es necesario rotar el TE dentro del canal. Comprobar la profundidad de la inserción.
- Inflar el globo del TE y conectar el TE al respirador, verificando la colocación.
- IV. EXTRACCIÓN DEL AIRTRAQ SP (Fig. 3)**
- Separar el TE del Airtraq SP retirándolo hacia el lateral, mientras se mantiene el TE en su posición.
- Sacar el Airtraq SP de la vía aérea del paciente siguiendo la línea media.

GARANTÍA DEL FABRICANTE

El fabricante garantiza este producto respecto a cualquier fallo de materiales o fabricación por un solo uso o hasta su fecha de caducidad, cualquiera que ocurra con anterioridad, siempre y cuando se use conforme a lo indicado en estas instrucciones. Esta garantía es aplicable solo si ha sido adquirida a través de un Distribuidor Autorizado.

Este dispositivo no ha sido diseñado para ser limpiado o esterilizado. Su uso más allá de esta recomendación puede producir serias consecuencias en su funcionamiento y lleva consigo la finalización de la garantía.

El fabricante rechaza cualquier otra garantía, expresa o implícita, incluyendo sin limitación la garantía de comerciabilidad o de idoneidad para un uso concreto.



PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.
Zhuuhai, Guangdong 519085



PRODOL MEDITEC S.A.

Muelle Tomás Olavarri 5, 3º 48930
La Arenas, SPAIN

Para más información sobre el uso del Airtraq SP visite:
www.airtraq.com o contacte:
info@airtraq.com o info.usa@airtraq.com

Airtraq es una marca registrada.

Airtraq SP

VIDEO LARYNGOSCOPE

US Patent No 6,843,769

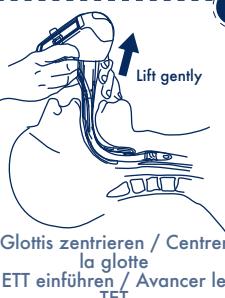
BEDIENUNGSANWEISUNG

DEUTSCH Orotracheale Intubation

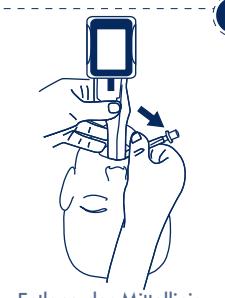


Entlang der Mittellinie einführen / Faire glisser le long de la ligne médiane

- Nicht zu tief einführen / Ne pas introduire trop profondément
- Vorsichtig anheben / Soulever doucement
- Airtraq drehen, um Stimbänder zu zentrieren / Faire tourner Airtraq pour centrer les cordes vocales
- ETT drehen / Faire pivoter le TET



Glottis zentrieren / Centrer la glotte
ETT einführen / Avancer le TET



Entlang der Mittellinie herausziehen / Extraire le long de la ligne médiane

BESCHREIBUNG UND HINWEISE

Bei Airtraq SP handelt es sich um ein video Laryngoskop zur trachealen Intubation, das während der gesamten Intubationszeit eine vollständige Sicht auf die Atemwege ermöglicht. Bei der Verwendung von Airtraq SP muss der Hals des Patienten nicht überstreckt werden, so dass die Patienten praktisch in jeder Lage intubiert werden können. Die Visualisierung kann direkt durch die Augenmuschel vorgenommen werden oder durch Anschließen an eine Endo-Kamera oder an den Hersteller angebotenes Zubehör.

GRÖSSEN

Standard: A-011

Blau. Zu verwenden mit ET 7,0 – 8,5 Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 16 mm.

Klein: A-021

Grün. Zu verwenden mit ET 6,0 – 7,5 Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 15 mm.

Pädiatrisch: A-031

Lila. Zu verwenden mit ET 4,0-5,5 Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 12 mm.

Kleinkind: A-041

Grau. Zu verwenden mit ET 2,5-3,5 Mindestöffnung des Mundes des Patienten: 11 mm.

VERWENDUNGSMETHODE DES AIRTRAQ SP

I. VORBEREITUNG & TEST

- Wählen Sie je nach dem zur Anwendung kommenden Endotrachealtubus (ET) die geeignete Größe des Airtraq SP aus.
- Drücken Sie den orangen Schalter unterhalb des Batteriefachs, um das Licht einzuschalten.
- Prüfen Sie nach 30 Sekunden, ob das Licht durchgehend leuchtet. Wenn ja, dann ist das Anti-Beschlagsystem vollständig aktiviert.

ANMERKUNG: Wenn sich das Licht automatisch ausschaltet, ist das Gerät beschädigt und darf nicht verwendet werden.

- Fefen Sie den Endotrachealtubus (ETT) ein und führen ihn in den Seitenkanal des Airtraq SP ein, ohne die Linsen zu berühren.

• Die Spitze des ET auf das Ende des Seitenkanals des Airtraq SP ausrichten.

II. POSITIONIERUNG DES AIRTRAQ SP (Abb. 1)

- Den Airtraq SP mittig in den Mund des Patienten einführen. Achten Sie dabei besonders darauf, nicht die Zunge nach hinten in den Rachen zu schieben.

• Bevor Airtraq SP den vertikalen Bereich (Zungengrund) erreicht, schauen Sie zur Identifikation der Struktur.

- Lassen Sie Airtraq SP weiter hinuntergleiten, bis Sie die Epiglottis erkennen und die Spitze in der Valvula positionieren können. Die Spitze des Airtraq SP kann alternativ auch unter der Epiglottis angelegt werden (nach Miller).

• Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimbänder sehen können.

III. EINFÜHRUNG DES ENDOTRACHEALTUBUS (Abb. 2)

- Richten Sie, mit leichten Bewegungen des Airtraq SP, das sichtbare Feld mittig auf die Stimbänder aus.

• Schieben Sie den Tubus vorsichtig in den Seitenkanal. Falls erforderlich, drehen Sie ihn innen im Kanal. Überprüfen Sie die Eingesetzte.

- Den Cuff des ET befinden und den ET an das Beatmungsgerät anschließen. Korrekten Sitz überprüfen.

IV. ENTNAHME DES AIRTRAQ SP (Abb. 3)

- Den ET vom Airtraq SP trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der ET in seiner ursprünglichen Lage verbleiben.

• Entfernen Sie den Airtraq SP mittig aus den Atemwegen des Patienten.

WARN-UND VORSICHTSHINWEISE

- Dieses Produkt sollte ausschließlich von im Anwendeng von Endotrachealtuben geschultem Personal verwendet werden.

werden.

- Nicht sterilisieren.
- Nicht verbrennen, bevor die Batterie entnommen wurde.
- Nicht in Flüssigkeit tauchen.
- Nur mit nicht entzündlichen Narkotika verwenden.
- Mit dem Gerät darf kein Druck auf die Zähne ausgeübt werden.
- Airtraq SP nicht gewaltsam in die oberen Atemwege einführen.

GEBRAUCHSEMPFEHLUNGEN

1. Zunächst sollte bei einfachen Intubationen mit dem Airtraq SP Erfahrungen gesammelt werden.
2. Airtraq SP einführen, ohne die Zunge zu berührend leicht und sanft nach unten gleiten lassen.
3. Airtraq SP mittig im Mund halten.
4. Schauen Sie genau, bevor der Airtraq SP in die Vertikalebene geht.
5. Bitte nicht zu tief einführen. Wenn die Strukturen (Gießbeckenknochen, Epiglottis etc.) nicht erkannt, ziehen Sie das Airtraq SP etwas zurück.
6. Sobald die Spitze des Airtraq SP an der Epiglottis, der Valvula (nach Mcintosh) oder unter der Epiglottis (nach Miller) angelangt ist, führen Sie einen leichten vertikalen Zug nach oben aus (ohne Hebelwirkung).
7. Schieben Sie den Tubus langsam weiter vor. Falls erforderlich, drehen Sie ihn innerhalb des Kanals.

EIGENSCHAFTEN DER BATTERIE

Jeder Airtraq SP ist mit zwei hintereinander geschalteten AAA Batterien ausgerüstet. Diese liefern eine elektrische Spannung von 3 Volt. Sobald das Gerät eingeschaltet wird, versorgen die Batterien die LED-Oberfläche und das Anf-Beschlags-System. Die Batterien dürfen nicht ausgetauscht werden.

LAGERUNG, TRANSPORT, FÄHRGEHÄKKT UND NUTZUNGS-DAUER

Die Airtraq SP sollte nicht unter -5°C/23°F oder über 55°C/131°F transportiert oder gelagert werden. Die relative Luftfeuchtigkeit darf 95% nicht übersteigen. Der Luftdruck darf 500 bis 1060 hPa nicht übersteigen.

Die Lagerfähigkeit des Airtraq SP ist auf das Verfallsdatum begrenzt.

Die Nutzungsdauer des Airtraq SP ist auf 40 Minuten begrenzt. 5 Minuten vor Ablauf der Nutzungsdauer fängt der Airtraq SP für 2 Sekunden, alle 20 Sekunden, zu blitzen an. Wenn die maximale Nutzungsdauer erreicht ist, wird der Airtraq SP so lange permanent blinken, bis die Batterie verbraucht ist.

ENTSORGUNG

Zur Entsorgung des Airtraq SP nach Gebrauch ist wie folgt vorzugehen:

- Lösen Sie den Augenaufsatzt vom Hauptteil, indem Sie ihn hoch ziehen.

• Abdeckung des Batteriefachs entfernen, indem Sie dieses nach außen ziehen (an Kanten bei den Schaltern ziehen).

• Nehmen Sie die Batterien aus dem Airtraq SP und legen Sie sie in einen dafür vorgesehenen Batterie-Recycling-Behälter (die Entsorgung sollte nach den Recycling-vorschriften erfolgen). Die Batterien sind nicht als Sondermüll eingestuft und entsprechen der Europäischen Richtlinie WEEE. Der Hersteller empfiehlt jedoch sie von dem normalen Altabl zu trennen.

• Führen Sie durch einen vertikalen Zug eine leichte Bewegung nach oben aus, so dass Sie die Stimbänder sehen können.

III. EINFÜHRUNG DES ENDOTRACHEALTUBUS (Abb. 2)

- Richten Sie, mit leichten Bewegungen des Airtraq SP, das sichtbare Feld mittig auf die Stimbänder aus.

• Schieben Sie den Tubus vorsichtig in den Seitenkanal. Falls erforderlich, drehen Sie ihn innen im Kanal. Überprüfen Sie die Eingesetzte.

- Den Cuff des ET befinden und den ET an das Beatmungsgerät anschließen. Korrekten Sitz überprüfen.

IV. ENTNAHME DES AIRTRAQ SP (Abb. 3)

- Den ET vom Airtraq SP trennen, indem er seitlich weggezogen wird. Dabei muss der ET in seiner ursprünglichen Lage verbleiben.

• Entfernen Sie den Airtraq SP mittig aus den Atemwegen des Patienten.

WARN-UND VORSICHTSHINWEISE

- Dieses Produkt sollte ausschließlich von im Anwendeng von Endotrachealtuben geschultem Personal verwendet werden.

Reinigungs-, Desinfektions- oder Sterilisationsmaßnahmen. Über die hier vorliegenden Empfehlungen hinweggehender Gebrauch kann schwerwiegende Folgen für die Funktionsfähigkeit haben und führt zum Erlöschen der Garantie und Gewährleistung.

Der Hersteller übernimmt keine weitere ausdrückliche oder implizite Garantie einschließlich einer Handelsgarantie bzw. einer Garantie über die Eignung für einen konkreten Zweck.



PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.
Zhuhai, Guangdong 519085
China

EC REP & EUROPE

PRODOL MEDITEC S.A.
Muñoz Tomás Olavarri 5, 3º 48930
La Arenas. SPAIN

Für weitere Informationen über den Gebrauch des Airtraq SP besuchen Sie bitte: www.airraq.com

Oder kontaktieren Sie:
info@airraq.com

Airtraq ist das eingetragene Warenzeichen.

Airtraq SP

VIDÉO LARYNGOSCOPE

Brevet US No 6,843,769

MODE D'EMPLOI

FRANÇAIS Intubation orotracheale

DESCRIPTION ET INSTRUCTIONS

L'Airtraq SP est un vidéo laryngoscope à USAGE UNIQUE qui facilite les intubations trachéales, permet la visualisation complète des voies

génériques pendant toute la durée de l'intubation. L'Airtraq SP ne requiert pas l'hyper extension du cou et permet d'intuber les patients dans presque toutes les positions. La visualisation peut être effectuée à travers l'œilleton ou par le branchement à un Endo Cam ou à des accessoires proposés par le fabricant.

TAIRES

Standard: A-011

Bleu. Utiliser avec une sonde ET 7,0 – 8,5. Ouverture minimum de la bouche du patient: 16 mm.

Pédiatrique: A-021

Vert. Utiliser avec une sonde 6,0 – 7,5. Ouverture minimum de la bouche du patient: 15 mm.

Pédiatrique: A-031

Violet. Utiliser avec une sonde 4,0-5,5. Ouverture minimum de la bouche du patient: 12 mm.

Néonatal: A-041

Gris. Utiliser avec une sonde 2,5-3,5. Ouverture minimum de la bouche du patient: 11 mm.

TECHNIQUE D'UTILISATION DE L'AIRTRAQ SP

PRÉPARATION ET ESSA

- Choisir une taille d'Airtraq SP en adéquation avec la sonde ET que vous allez utiliser.

- Appuyer sur le bouton orange située

sous le cache des batteries pour allumer la lumière.

- Après un délai de 30 secondes, vérifier que la lumière est stable. Si c'est le cas, le système antibuée est correctement activé.

OBSERVATION : Si la lumière s'éteint automatiquement, cela signifie que l'unité est défectueuse et qu'elle ne doit plus être utilisée.

- Lubrifier la sonde ET et l'introduire dans le canal latéral sans toucher la lèvre.

- Aligner la pointe de la sonde ET avec l'extrémité distale du canal latéral de l'Airtraq SP.

II. MISE EN PLACE DEL' AIRTRAQ SP (Fig 1).

- Introduire l'Airtraq SP sur la ligne médiane de la bouche du patient. Faire très attention à ne pas pousser la langue dans le pharynx.

- Avant que l'Airtraq SP n'atteigne le plan vertical, regarder afin d'identifier les structures.

- Continuer à faire glisser l'Airtraq SP jusqu'à distinguer l'épiglotte et placer la pointe de sur la valvula. Il est également possible, avec la pointe de l'Airtraq SP, de charger l'épiglotte. (Type Miller).

- Réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut afin d'apercevoir les cordes vocales.

III. INTRODUCTION DU TUBE ENDOTRACHEAL (Fig 2).

- Aligner le centre du champ de vision à l'aide de petits mouvements de la pointe de l'Airtraq SP.

- Avancez doucement l'ET dans le canal latéral. Si besoin, tournez l'ET dans le canal. Vérifier la profondeur de l'insertion.

- Gonfler le ballonnet de la sonde ET et boucher la sonde ET au respirateur tout en vérifiant sa position.

IV. EXTRACTION DE L'AIRTRAQ SP (Fig 3).

- Séparer la sonde ET de l'Airtraq SP en la déplaçant vers le côté, tout en maintenant la sonde ET en place.

- Retirer l'Airtraq SP de la voie aérienne du patient en suivant la ligne médiane.

AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

- Ce produit ne doit être utilisé que par du personnel compétent pour la mise en place de sondes ET.

- Ne pas stériliser.
- Ne pas incinérer si les batteries n'ont pas été enlevées.

- Ne pas submerger.
- Ne pas utiliser avec des anesthésiques inflammables.

- Ne pas exercer de pression sur les dents avec ce dispositif.

- Ne pas forcer l'introduction de l'Airtraq SP dans la voie aérienne supérieure.

RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

- 1. Avoir les compétences nécessaires pour la prise en charge des voies

- 2. Rendre l'Airtraq SP en évitant la langue, et en le faisant glisser lentement et délicatement.

- 3. Maintenir l'Airtraq SP sur la ligne médiane de la bouche.

- 4. Regarder avant que l'Airtraq SP n'atteigne le plan vertical.

- 5. Ne pas insérer trop profondément. Si l'on ne distingue pas les structures (aryénoïdes, épiglotte, etc.), faire glisser légèrement l'Airtraq SP vers l'arrière.

- 6. Une fois que la pointe de l'Airtraq SP se trouve au niveau de l'épiglotte ou de la valvula (type Macintosh), ou encore au-dessus de l'épiglotte (type Miller), réaliser un léger mouvement de traction verticale vers le haut (ne pas faire lever).

- 7. Avancez l'ET doucement. Si besoin, tourner l'ET dans le canal.

CARACTÉRISTIQUES DES PILES

Chaque Airtraq SP est équipé de 2 piles AAA montées en série qui permettent d'atteindre un voltage de 3 volts. Ces

piles permettent d'alimenter la LED et le système antibuée. Elles ne doivent pas être remplacées.

STOKAGE, TRANSPORT, LIMITE D'UTILISATION ET DE SERVICE

L'Airtraq SP ne doit pas être stocké ou transporté à des températures inférieures à -5°C/23°F ou supérieures à 55°C/131°F. L'humidité relative ne doit pas dépasser 95%. La pression atmosphérique doit être comprise entre 500 et 1060 hPa. La durée de conservation de l'Airtraq SP est limitée à la date d'expiration.

La durée de vie de l'Airtraq SP est limitée à 40 min. 5 minutes avant l'épuisement des piles, l'Airtraq SP va commencer à clignoter 2 secondes toutes les 20 secondes. Dès que vous serez en fin de vie de l'Airtraq SP, l'ampoule clignotera continuellement jusqu'à ce que la batterie soit vide.

MISE AU REBUT

Avant la mise au rebut de l'Airtraq SP après utilisation.

• Refrirer l'ensemble du corps de l'Airtraq SP en l'enlevant.

- Enlever le couvercle du compartiment à piles en tirant vers soi (le retirer des encoches).

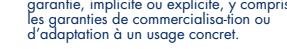
- Retirer les piles de l'Airtraq SP et les mettre dans un conteneur approprié (suivre les règles de recyclage). Les piles sont classées comme déchets non dangereux et sont en conformité avec la directive Européenne WEEE. Le fabricant recommande cependant de les séparer des déchets ordinaires.

- Mettre l'Airtraq SP au rebut comme tout autre dispositif potentiellement contaminé.

GARANTIE DU FABRICANT

Le fabricant garantit ce produit contre tout défaut de fabrication ou de matériau lors de son usage unique ou jusqu'à sa date de péremption, selon ce qui est, à condition que l'Airtraq SP ait été utilisé conformément aux présentes instructions. Cette garantie n'est applicable que si le produit a été acheté auparavant d'un distributeur agréé.

Ce dispositif n'a pas été conçu pour être nettoyé ni stérilisé. Un usage non conforme à ces recommandations pourrait fortement endommager son fonctionnement et entraîner la fin de la garantie. Le fabricant exclut tout autre garantie, implicite ou explicite, y compris les garanties de commercialisation ou d'adaptation à un usage concret.



PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F Block C
No. 18, 7th Science Ave.
Zhuhai, Guangdong 519085
China

EC REP & EUROPE

PRODOL MEDITEC S.A.
Muñoz Tomás Olavarri 5, 3º
48930 La Arenas. SPAIN

Pour des conseils supplémentaires sur l'utilisation de l'Airtraq SP, veuillez visiter: www.airraq.com ou contacter: info@airraq.com

Airraq est une marque déposée.

Airtraq SP

VIDEOLARINGOSCOPIO

Brevetto US Nr. 6.843.769

ISTRUZIONI D'USO

ITALIANO Intubazione Orotracheale

1



Far scivolare lungo la linea media / Deslizar pela linha média

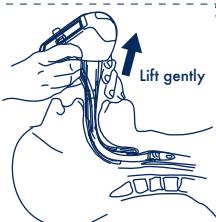
Non introdurre troppo in profondità / Não introduzir demasiado profundamente

Sollevare con cautela / Elevar cuidadosamente

Ruotare l'Airtraq per centrare le corde vocali / Rodar o Airtraq para centrar as cordas vocais

Ruotare il TET / Rodar TET

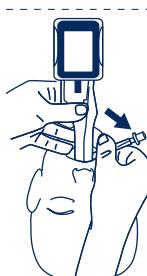
2



Centrare la glottide / Centrar glote

Far avanzare il TET / Avançar TET

3



Ritirare lungo la linea media / Retirar pela linha média

DESCRIZIONE ED INDICAZIONI

Airtraq SP è un videolaringoscopio MONOUSO per facilitare le intubazioni tracheali, permette la visualizzazione completa delle vie aeree durante il 100% delle intubazioni. Airtraq SP non richiede un'iperestensione del collo e permette l'intubazione anche con pazienti sedati. La visualizzazione può essere eseguita direttamente attraverso l'oculare o collegandolo alla telecamera del Endoscopio o tramite gli accessori offerti dal costruttore.

MISURE

Adulto Standard: A-011
Azzurro. Usare con tubi ET 7.0 – 8.5 Apertura minima della bocca del paziente: 10mm.

Adulto Piccolo: A-021
Verde. Usare con tubi ET 6.0 – 7.5 Apertura minima della bocca del paziente: 15mm.

Pediatrico: A-031
Viola. Usare con tubi ET 4.0-5.5 Apertura minima della bocca del paziente: 12 mm.

Infante: A-041
Grisio. Usare con tubi ET 2.5-3.5 Apertura minima della bocca del paziente: 11 mm.

TECNICA DI UTILIZZO DI AIRTRAQ SP Intubazione Orotracheale

I. PREPARAZIONE & TEST

- Scelgere la misura del tubo ET da utilizzare e quindi quella più adeguata di Airtraq SP.
- Premere l'interruttore arancio situato sotto il vano batterie per accendere la luce.
- Dopo 30 secondi controllare che la luce sia stabile. In tal caso, significa che il sistema anti-appannamento è correttamente attivato.

NOTA: Se la luce si spegne automaticamente, significa che l'unità è difettosa e non deve essere utilizzata.

- Lubrificare il tubo ET ed introdurlo nel canale laterale senza intaccare la lente.
- Allineare la punta del tubo ET con la parte finale del canale laterale di Airtraq SP.

II. POSIZIONAMENTO DELL'AIRTRAQ SP (Fig. 1)

- Inserire Airtraq SP nella linea media della bocca del paziente. Prestare particolare attenzione affinché la lingua non sia spinta dentro la faringe.

- Prima che l'Airtraq SP raggiunga il piano verticale guardare per identificare le strutture.
- Continuare facendo scivolare l'Airtraq SP fino a riconoscere l'epiglottide e posizionare la punta nella vallecula. In alternativa, posizionare la punta dell'Airtraq SP al di sotto dell'epiglottide (tecnica di Miller).
- Esercitare una leggera trazione verticale verso la parte superiore per rendere visibili le corde vocali.

III. INSERIMENTO DEL TUBO ENDOTRAQUEALE (Fig. 2)

- **Allineare il centro del campo visivo** muovendo leggermente la punta dell'Airtraq SP.
- Avanzare delicatamente il tubo endotracheale nel canale laterale. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale. Controllare la profondità di inserimento.
- Gonfiare la cuffia del tubo ET e collegare il tubo ET al respiratore, verificando la posizione.

IV. ESTRAZIONE DELL'AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Separare il tubo ET dall'Airtraq SP lateralmente, mantenendo fermo il tubo.
- Rimuovere l'Airtraq SP dalle vie aeree del paziente seguendo la linea media.

AVVERTENZE

- Questo dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale

qualificato nel posizionamento di tubi endotracheali.

- Non deve essere sterilizzato.
- Non procedere all'incenerimento prima di aver rimosso le batterie.
- Non immergere in liquidi disinfezianti.
- Da utilizzarsi solo con anestetici non infiammabili.
- Non esercitare alcuna leva sui denti.
- Non forzare l'introduzione di Airtraq SP nelle vie aeree superiori.

RACCOMANDAZIONI D'USO

1. L'esperienza iniziale dovrebbe essere acquisita con la gestione delle intubazioni non-difficili.
2. Inserire l'Airtraq SP nel cavo orale delicatamente prestando attenzione alla lingua.
3. Mantenere l'Airtraq SP nella linea media del cavo orale.
4. Guardare prima che l'Airtraq SP raggiunga il piano verticale.
5. Non introdurre troppo in profondità. Se le strutture (aritenoidi, epiglottide, ecc.) non si riconoscono, far scivolare l'Airtraq SP leggermente all'indietro.
6. Una volta che la punta dell'Airtraq SP si trova nell'epiglottide, o nella vallecula (tecnica Macintosh), o sotto l'epiglottide (tecnica Miller), esercitare una leggera trazione verticale verso l'alto.
7. Far avanzare il tubo ET lentamente. Se necessario ruotare il tubo endotracheale all'interno del canale.

CARATTERISTICHE DELLA BATTERIA

Ogni Airtraq SP è provvista di due batterie AAA a connessione seriale (3 volti). Le batterie forniscono energia ad LED luminoso ed al sistema anti-appannamento nel momento in cui l'interruttore è acceso. Le batterie non devono essere sostituite.

STOCCAGGIO, TRASPORTO, VALIDITÀ E DURATA

Airtraq SP non deve essere conservato o trasportato a temperature inferiori a -5°C/-23°F e superiori a 55°C/131°F. L'umidità relativa non deve superare il 95%. La pressione dell'aria deve essere compresa tra i 500 e i 1060 hPa. La validità del dispositivo Airtraq SP è limitata alla data di scadenza riportata sulla confezione.

La durata del funzionamento di Airtraq SP è di 40 minuti. Cinque minuti prima che le batterie si esauriscano definitivamente, il led luminoso lampeggia 2 secondi ogni 20 secondi.

SMALTIMENTO

Per smaltire il dispositivo Airtraq SP dopo il suo utilizzo:

- Separare il visore dal corpo dell'Airtraq SP versando fuori.
- Togliere il coperchio del porta batterie sollevandolo dal corpo dell'Airtraq SP (far leva sulla faccia).
- Togliere le batterie esaurite dall'Airtraq SP e gettarle negli appositi contenitori di smaltimento (secondo le normative vigenti in materia). Le batterie vengono classificate come materiale non pericoloso per lo smaltimento in conformità con la Direttiva Europea WEEE. Il fabbricante consiglia tuttavia di smaltirle separatamente.
- Airtraq SP deve essere smaltito come qualsiasi altro dispositivo potenzialmente contaminato.

GARANZIA DEL FABBRICANTE

Il fabbricante garantisce che Airtraq SP non presenta difetti di produzione o nei materiali per un solo utilizzo o fino alla data di scadenza, se utilizzato correttamente come indicato nelle presenti istruzioni per l'uso. Questa garanzia è valida solo se il dispositivo è stato acquistato presso un Distributore Autorizzato.

V. TECNICA DI UTILIZZO DO AIRTRAQ SP

1. PREPARAZIONE E TESTE

• Selezionare o tampono adeguato do Airtraq SP para o tubo endotracheal (TE) que for utilizar.

L'eventuale riutilizzo di Airtraq SP, così

come un uso improprio, applicazioni improprie, alterazioni, negligenza o incidenti, declinano ogni responsabilità da parte del fabbricante e/o distributore. Tali garanzie sono esclusive sostituiscono qualunque altra garanzia, espresa o implicita, compresa la garanzia di commercialibilità e di idoneità all'uso per fini specifici.



PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.
Zhuhai, Guangdong 519085
China

EC REP & EUROPE

PRODOL MEDITEC S.A.
Muñoz Tomás Olavarri 5, 3º 48930
Las Arenas, SPAIN

Per ottenere ulteriori informazioni sull'uso di Airtraq SP visitare il sito web:
www.airtraq.com o prendere
contatto: info@airtraq.com
Airtraq è un marchio registrato.

III. INTRODUÇÃO DO TUBO ENDOTRAQUEAL (Fig. 2)

- **Alinear o centro do campo visual** mediante ligeiros movimentos da ponta do Airtraq SP.
- Avance o TE gentilmente no canal guia lateral. Se necessário, gire o TE no canal. Verifique a profundidade da inserção.
- Encha o cuff do TE e ligue o TE ao respirador, verificando a colocação.

IV. RETIRADA DO AIRTRAQ SP (Fig. 3)

- Separe o TE do Airtraq SP retirando-o para o lado, e mantendo o TE na posição.
- Remova o Airtraq SP da via aérea do paciente segundo a linha média.

AVISOS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- Este produto deve ser utilizado exclusivamente por pessoal treinado na colocação de tubos endotraqueais.
- Não deve ser esterilizado.
- Não deve ser incinerado se as pilhas não tiverem sido retiradas.
- Não deve ser submerso em líquidos.
- Só deve ser usado com anestésicos não inflamáveis.
- Não deve ser feita pressão sobre os dentes com este dispositivo.
- Não se deve forçar a entrada do Airtraq SP na via aérea superior.

RECOMENDAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Adquirir experiência inicial em vias aéreas sem dificuldade.
2. Introduzir o Airtraq SP evitando a língua e deslizando-o devagar e suavemente.

3. Mantenha o Airtraq SP na linha média da boca.

4. Olhe antes de o Airtraq SP chegar ao plano vertical.

5. Não introduzir muito profundamente. Se as estruturas (artenoides, epiglote, etc.) não puderem ser reconhecidas, deslize o Airtraq SP ligeiramente para trás.

6. Uma vez que a ponta do Airtraq SP esteja na epiglote, quer na valécula (estilo Macintosh), quer sob a epiglote (estilo Miller), faça um ligeiro movimento de tração vertical para cima (não faça movimento de elevação).

7. Avance lentamente o TET. Se necessário, gire o TET no canal.

CARACTERÍSTICAS DA BATERIA

Cada Airtraq SP está equipado com dois pilhas AAA ligadas em série, que fornecem uma voltagem de 3 volts.

As pilhas fornecem energia à luz LED e ao sistema anti embaciamento quando o interruptor está ligado. As pilhas não deverão ser substituídas.

ARMazenamento, Transporte, Tempo de Vida e Tempo de Utilização

Não armazenar ou transportar o Airtraq SP a temperaturas inferiores a -5°C/23°F nem superiores a 55°C/131°F. A umidade relativa não deve ser superior a 95%. A pressão atmosférica não deve exceder 500 a 1060 hPa.

O tempo de utilização do Airtraq SP está limitado a um período acumulado de 40 minutos, piscando por 2 segundos em cada 20 segundos, cinco minutos antes da sua finalização.

Uma vez atingido o tempo máximo de utilização, o Airtraq SP piscará continuamente até que se esgotar a bateria.

DESCARTE

Descarregar o Airtraq SP após a sua utilização:

- Separe a ocular do punho do Airtraq SP, puxando para cima.
- Retire a tampa do compartimento das pilhas deslizando para fora (estrelos dentais).
- Retire as pilhas do Airtraq SP e coloque-as num recipiente apropriado para a reciclagem de pilhas (descarte de acordo com a política de reciclagem estabelecida). As pilhas são classificadas como material de desperdício não perigoso e cumprem com a Directiva Europeia WEEE. Contudo, o fabricante recomenda a sua separação do lixo comum.
- Descarte o Airtraq SP como qualquer outro lixo potencialmente contaminante.

GARANTIA DO FABRICANTE

O fabricante garante este produto quanto a defeitos de materiais ou de fabrico por uma única utilização ou até o prazo de validade independentemente do que aconteça primeiro, desde que o Airtraq SP seja utilizado conforme indicam estas instruções. Esta garantia só é aplicável se o aparelho tiver sido adquirido através de um Distribuidor Autorizado.

Este dispositivo não foi concebido para ser limpo nem esterilizado. Utilizá-lo para além desta recomendação pode acarretar graves consequências no seu funcionamento e implica o término da garantia.

O fabricante rejeita qualquer outra garantia, expressa ou implícita, incluindo, sem limitação, as garantias de comercialibilidade ou de idoneidade para um uso concreto.



PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.
Zhuhai, Guangdong 519085
China

EC REP & EUROPE

PRODOL MEDITEC S.A.
Muñoz Tomás Olavarri 5, 3º 48930
Las Arenas, SPAIN

Para mais informação sobre a utilização do Airtraq SP consulte o site: www.airtraq.com ou escreva para: info@airtraq.com. Airtraq é uma marca registrada.

Airtraq SP

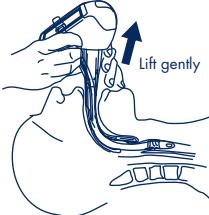
VIDEO LARYNGOSCOOP

VS OCTROOI nummer 6,843,769 GEBRUIKSAANWIJZING NEDERLANDS Oorotracheale intubatie

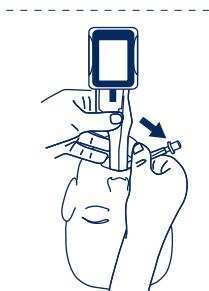


Via middellijn inschuiven / 口の正中線に挿入し滑らせる

- Niet te diep inbrengen / 深く挿入しないでください
- Voorzichtig omhoog tillen / 軽く持ち上げる
- Airtraq draaien om stembanden te centreren / 声帯が中央になるようエアトラックの向きを調整
- ETB roteren / 気管チューブを回転させる



Glotis centren / 声門が中央に見えるようにする
ETB naar voren brengen / 気管チューブを進ませる



Via middellijn verwijderen / 口の正中線から取り外す

BESCHRIJVING EN AANWIJZINGEN

De Airtraq SP is een video laryngoscoop van FENNAIC GEBRUIK ter vergemakkelijking van de tracheale intubaties en maakt een volledige visualisatie van de luchtweg mogelijk, gedurende de gehele intubatieprocedure. Voor de Airtraq SP is het niet noodzakelijk dat de patiënt in hyperextensie wordt gebracht en is het mogelijk de patiënten in vrijwel iedere positie te intuberen. Beeld kan verkregen worden direct via de oogschelp of door aan een willekeurige Endo-camera of aan de fabrikant bijgeleverde toebehoren te koppelen.

AFMETINGEN

Standard: A-011

Blauw. Te gebruiken met ETT 7.0 – 8.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 16 mm.

Klein: A-021

Groen. Te gebruiken met ETT 6.0 – 7.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 15 mm.

Pediatric: A-031

Paars. Te gebruiken met ETT 4.0-5.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 12 mm.

Zuigeling: A-041

Grijs. Te gebruiken met ETT 2.5-3.5
Minimale opening van de mond van de patiënt: 11 mm.

GEbruIKSTECHNIK VAN DE AIRTRAQ SP

I. VOORBEREIDING EN TEST

- Selecteer de juiste maat Airtraq SP passend bij de endotracheale tube (ETT) die gebruikt gaat worden.
- Druk op de oranje schakelaar onder het batterijdaksel om de lamp in te schakelen.
- Controleer na 30 seconden of de lamp constant brandt. Als dit het geval is, is het anticondenssysteem volledig ingeschakeld.

OPMERKING: als de lamp automatisch uit gaat, is het toestel defect en mag het niet langer worden gebruikt.

- Voorzie de ETT van glimhondel en plaats deze in het zijkanaal, zonder de lens aan te raken.

● Zet de punt van de ETT op één lijn met het einde van het zijkanaal van de Airtraq SP.

II. PLAATSEN VAN DE AIRTRAQ SP (Fig. 1)

● Introduceer de Airtraq SP in de middenlijn van de mond van de patiënt. Let er in het bijzonder op dat de tong niet in de pharynx gedrukt wordt.

● Bekijk de structuur van de luchtwegen alvorens de Airtraq SP in de verticale positie te gebruiken.

● Laat de Airtraq SP verder zakken totdat de epiglottis zichtbaar is en plaats de punt van de Airtraq SP in de vallecula. Als alternatief kan de punt van de Airtraq SP onder de epiglottis geplaatst worden. (Volgen Miller).

● Maak een lichte verticale naar boven gerichte beweging om de stembanden in beeld te krijgen.

III. ETT INSERTIE VAN DE ENDOTRACHEALE TUBE (Fig. 2)

● Lijn het midden van het gezichtsveld uit door middel van lichte bewegingen met de punt van de Airtraq SP.

● Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT. Controleer hoe diep de ETT is ingebracht.

● Blas de cuff van de ETT op en verbind de ETT aan de beademings-machine; controleer de plaatsing.

IV. UNTENEMEN VAN DE AIRTRAQ SP (Fig. 3)

● Scheid de ETT van de Airtraq SP door deze naar de zijkant te bewegen, terwijl de ETT op zijn plaats wordt gehouden.

● Verwijder het blad uit de luchtweg van de patiënt door de middenlijn van de mond te verwijderen.

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Dit product mag uitsluitend en alleen door personeel gebruikt worden dat gefraaid is in het plaatsen van endotracheale tubes.

- Dit product mag niet gesteriliseerd worden.
- Dit product mag niet verbrand worden indien de batterijen niet zijn verwijderd.
- Dit product mag niet in vloeistof ongederfd worden.
- Dit product mag uitsluitend met nietbrandbare verdoving gebruikt worden.
- Er mag met dit product geen druk op de tanden worden uitgeoefend.
- Het introduceren van de Airtraq SP in de bovenste luchtweg mag niet worden gevoerd worden.

AANBEVELINGEN BIJ HET GEBRUIK

1. Doe ervaring op bij luchtwegen die geen probleem vormen.
2. Breng de Airtraq SP in en vermijd de tong aan te raken; introduceer de Airtraq SP voorzichtig.
3. Houd de Airtraq SP in de middenlijn van de mond.

4. Kijk alvorens de Airtraq SP in de verticale positie staart.

5. Breng niet te diep in. Indien de structuren (arytainode, epiglottis, enz.) niet herkend worden, de Airtraq SP onmiddellijk terugtrekken.

6. Zodra de punt van de Airtraq SP zich in de epiglottis bevindt, dan wel in de vallecula (volgens Mcintosh), dan wel onder de epiglottis (volgens Miller), verricht een lichte verticale naar boven gerichte beweging (niet op en neer bewegen).

7. Breng de ETT voorzichtig in en indien nodig, draai de ETT.

BATTERY EIGENSCHAPPEN

Ledere Airtraq SP bevat twee AAA batterijen in serieën aansluiting hetgeen een voltage oplevert van 3 volt. De batterijen geven stroom aan het LED licht en het anticondenssysteem wanneer de knop aan staat. Ze dienen niet te worden vervangen.

OPSLAG, TRANSPORT, LEVENSDUUR EN GEbruIKSDUUR

De Airtraq SP dient niet te worden gebruikt, opgeslagen of getransporterd bij temperaturen onder -5°C/23°F of hoger dan 55°C/131°F. De relatieve luchtvochtigheid mag niet boven 95% komen. Luchtduik mag niet lager zijn dan 500 hPa.

De levensduur van de Airtraq SP is gelimiteerd tot de expiratiedatum. De gebruiksduur van de Airtraq SP is gelimiteerd tot 40 minuten; 5 minuten voor het einde zal de Airtraq SP beginnen te knipperen voor twee seconden op de twintig seconden. Wanneer de maximale gebruiksduur is bereikt zal de Airtraq SP continu blijven knipperen tot de batterijen leeg zijn.

WEGGOOIEN

Gooi de Airtraq SP weg wanneer deze is gebruikt:

- Scheid de oogkap van de behuizing van de Airtraq SP door deze naar boven te trekken.
- Verwijder de afdekplaat van het batterijcompartiment door deze opzij te duwen (vingers in de inkepingen).

● Verwijder de batterijen van de Airtraq SP en gooい deze in een daarvoor bestemde afvalbak (batterijen weggoeden volgens gevastgestelde recycle voorschriften). De batterijen zijn geclasseerd als zijnde niet gevarenlvafmateriaal en voldoen aan de European Directive WEEE. Desondanks adviseert de fabrikant om deze gescheiden van het andere afval weg te gooien.

● Gooi de Airtraq SP weg zoals ieder ander gecontamineerd afval.

GARANTIE VAN DE FABRIKANT

De fabrikant garandeert dit product voor alle materialen of fabricagefouten bij één enkel gebruik of tot aan de uiterste bruikbaarheidsdatum bij alle gebreken die zich daarover voorvoeren, mits Airtraq SP volgens de voorschriften in deze handleiding werd gebruikt. Deze garantie is alleen van toepassing indien het product bij een erkende handelaar werd gekocht.

WAARSCHUWINGEN EN AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK

- Dit product mag uitsluitend en alleen door personeel gebruikt worden dat gefraaid is in het plaatsen van endotracheale tubes.

Dit product is niet ontworpen om gereinigd of gesteriliseerd te worden. Een ongeoorloofd gebruik van het product kan ernstige gevolgen hebben voor de werking ervan en houdt een beëindiging van de garantie in. De fabrikant erkent geen enkele andere garantie, expliciet of impliciet, dan deze met inbegrip van, zonder beperking, de garantie voor de verkoop of geschiktheid voor een bepaald gebruik.



PRODOL MEDITEC LIMITED

1/F, 4/F, Block C
No. 18, 7th Science Ave.
Zhuhai, Guangdong 519085
China

EC REP & EUROPE

PRODOL MEDITEC S.A.
Muelle Tomás Olavarri 5, 3° 48930
Las Arenas, SPAIN

Surf voor meer informatie over het gebruik van Airtraq SP naar:
www.airtraq.com of neem contact ons op: info@airtraq.com
Airtraq is een wetig gedeponerd handelsmerk.

エアトラック

挿管用喉頭鏡

米国特許6,843,769

取扱説明書

Japanese 気管内挿管用

説明・用途

エアトラックは、気管内挿管を容易にするために設計された単回使用の挿管用喉頭鏡です。挿管手技の最初から最後まで、気道の視認が可能で、エアトラックは、首の後屈の必要がなく、ほとんどの場合、どんな姿勢の患者様にも挿入が可能です。

本品は未滅菌です。アイカッパは、直接吸き込むだけでなく、気管支鏡を接続することができます。

12. 廃棄する場合は、アイカッパを本体から取り外し、スリップリーフィルムで包んでください。

13. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

IV. エアトラックの抜去 (図3)

11. 気管チューブを固定保持した状態で気管チューブを横方向にエアトラックから外します。(潤滑剤が十分塗布されていないと、気管チューブがエアトラックから外れにくことがあります) エアトラックを外す際には、必ず常にエアトラックを喉頭蓋面に当てる必要があります。

12. 廃棄する場合は、アイカッパを本体から取り外し、スリップリーフィルムで包んでください。

13. 気管チューブを固定保持した状態で気管チューブを横方向にエアトラックから外します。

14. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

15. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

16. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

17. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

用しないでください。

● カフを膨らませない状態で気管チューブに潤滑剤 (注2) を塗布し、チューブガイドから気管チューブを挿入し、気管チューブ先端がチューブガイドの先端に達する様にセット (注3) します。その後で、エアトラックを挿入します。

(注2) 潤滑剤の塗布が不十分だと気管チューブがエアトラックから外れにくくなることがあります。

(注3) 潤滑剤はレンズに附着しない様に注意して塗布して下さい。尚、潤滑剤の塗布が不十分だと口腔への挿入が難しくなることがあります。

II. エアトラックの挿入 (図1)

1. 患者様の口の正中線に沿ってエアトラックを挿入します(その際、中咽頭に舌を押し込まない様、細心の注意を払って下さい)。

3. 正中線を保ちながら、エアトラックを中咽頭まで挿入します。

4. エアトラックを正中線に沿って垂直位になるようにしながら、喉頭蓋面を確認します。

5. 喉頭蓋面を確認し、その喉頭蓋面に舌を更にエアトラックを進め、喉頭蓋が視野画面の中央に見えるよう調整します。その上でエアトラックの先端を喉頭蓋面に当てるがいい(もしくは、エアトラックの先端を喉頭蓋下に持つていまき-Miller style)、垂直位を保ちながら、慎重的にエアトラックを持ち上げ、視野画面の中央に声帯が見える様にします。

III. 気管チューブの挿入 (図2)

6. エアトラックを引き戻し、また、進めたり、少し持ち上げたりして、声帯が視野画面の中央に見えるように微調整し、その状態を保持します。この操作が満足を成功させ最も重要なポイントです。

7. 声帯が視野画面上に中央に見える状態を保ちながら、気管チューブをチューブガイドから徐々に押し進め(必要に応じ、チューブガイド内で気管チューブを回転させる)、先端が声帯を通して、更にガムが通過するのを確認します。次に気管チューブの深さを確認します。

8. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸引起回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

IV. エアトラックの抜去 (図3)

9. 声帯が視野画面上に中央に見える状態を保ちながら、気管チューブをチューブガイドから徐々に押し進め(必要に応じ、チューブガイド内で気管チューブを回転させる)、先端が声帯を通して、更にガムが通過するのを確認します。次に気管チューブの深さを確認します。

10. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸引起回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

11. 気管チューブを固定保持した状態で気管チューブを横方向にエアトラックから外します。

12. 気管チューブが十分塗布されていないと、気管チューブがエアトラックから外れにくことがあります) エアトラックを外す際には、必ず常にエアトラックを喉頭蓋面に当てる必要があります。

13. 廃棄する場合は、アイカッパを本体から取り外し、スリップリーフィルムで包んでください。

14. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

15. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

16. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

17. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

18. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

19. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

20. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

21. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

22. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

23. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

24. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

25. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

26. 気管チューブを固定保持した状態で呼吸回路に接続し、カフを膨らませ、加压してエアリークがないことを確認します。

をうまく挿入できない時は、エアトラックを少し後ろへ戻します。

6. エアトラックの先端が喉頭蓋に達したら上方へ垂直に軽く持ち上げます(ハンドルを傾けたり、テコのように動かしたりしないで下さい)。

7. 気管チューブは回転させないで、ゆっくり引lezませます。必要に応じ、チューブガイド内で気管チューブを回転させます。

8. 電池電池は単四乾電池を二個直列配置(3ボルト)装備です。スイッチを入れるとバッテリーはLEDライトと墨止めシステムが作動させます。電池交換はできません。

9. 保管・輸送・保存期限

エアトラックは温湿度の少ない室温(-5~55°C)、相対温度95%未満、大気圧500~1060hPaの環境で保管または輸送して下さい。

有効期限内の製品をご使用下さい。

エアトラックは総使用時間40分作動します。

使用終了5分前になると20秒ごとに秒間点滅を始めます。終了時間到達後バッテリーパークが連続点滅します。

で、過度に湿気のある環境を避けて保管して下さい。

電池は、施設のリサイクル規定に従って処理して下さい。

廃棄

使用済のエアトラックは廃棄して下さい。

アイカッパを上方に引いて、エアトラック本体から取り外します。

バッテリーカバーを本体から取り外します。

(切り込みを引っかけるようにして下さい)

エアトラックから電池を取り出し、廃棄して下さい。

使用済エアトラックは院内の規定に従って廃棄して下さい。

メーカー保証

メーカーは、単回使用、もしくは保証期限内(いずれか早いもの)における材料不良、製造不良について保証します。ただし指示されたとおりにエアトラックが使用された場合に限ります。また、この保証は弊社の代理店を通して購入された製品についてのみ有効なためです。

この製品は、洗浄、滅菌することはできません。これに反して使用した場合、製品の性能において深刻な結果を招く恐れがあり、保証は無効となります。それ以外は、明示・暗示にかかわらず、商品性または特定目的のための商品特性などを含め、保証の責任は負いかねます。

AIRTRAQは登録商標です。

SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

SYMBOL	EN	ES	DE	FR	IT	PT	NL	CS	JP	RU
	DEFINITION	DEFINICIÓN	DEFINITION	DÉFINITION	DEFINIZIONE	DEFINIÇÃO	DEFINITIE	DEFINICE	意味	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
	Legal Manufacturer	Fabricante	Hersteller	Fabricant	Produttore legale	Fabricante Legal	Wettelijke fabrikant	Výrobce	法的メーカー	Официальный производитель
	Authorized representative in the European Community	Representante autorizado en la Comunidad Europea	Bevollmächtigter in der Europäischen Gemeinschaft	Mandataire dans la Communauté européenne	Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea	Representante Autorizado na Comunidade Europeia	Gemachtigde vertegenwoordiger in de Europese Gemeenschap	Zplnomocný zástupce pro Evropské společenství	欧州共同体認定代表事務所	Уполномоченный представитель в Европейском сообществе
	Date of Manufacturer	Fecha de fabricación	Herstellungsdatum	Date de fabrication	Data di produzione	Data de fabrico	Productiedatum	Datum výroby	メーカーの日付	Дата производства
	Do not re-use	No reutilizar	Nur zum einmaligen Gebrauch	Ne pas réutiliser	Non riutilizzare	Não reutilize	Niet nogmaals gebruiken	Nepoužívejte opakováně	再使用しないでください	Не использовать повторно
	Medical device	Producto sanitario	Medizinprodukt	Dispositif médical	Dispositivo medico	Aparelho médico	Medisch apparaat	Zdravotnický prostředek	医療機器	Медицинское изделие
	Batch code	Número de lote	Losnummer	Code de lot / Numéro de lot	Numero Lotto	Número do lote	Lot nummer	číslo šarže	ロット番号	Номер партии
	Reference Number	Número de catálogo	Bestellnummer	Numéro de catalogue	Número di catalogo	Número de catálogo	Catalogusnummer	Katalogové číslo	リファレンス/カタログ番号	Справочный номер / Номер по каталогу
	Type BF applied part	Pieza aplicada tipo BF	Anwendungsteil vom Typ BF	Partie appliquée de type BF	Parte applicata di tipo BF	Peça aplicada tipo BF	Type BF toegepast onderdeel	Příložná část typu BF	タイプBF装着部	Рабочая часть типа BF
	Box/packaging recyclable	Embalaje reciclable	Verpackung recycelbar	Emballage recyclable	Imballaggio riciclabile	Embalagens recicláveis	Verpakking recyclebaar	O bal je recyklovateľný	リサイクル可能な包装	Упаковка пригодна для вторичной переработки
	Fragile, handle with care	Frágil, manipular con cuidado	Zerbrechlich - Vorsichtig behandeln	Fragile manipuler avec soin	Fragile, maneggiare con cura	Frágil, manuseie com cuidado	Breekbaar - voorzichtig behandelen	Křehké, zacházejte opatrne	壊れやすい、慎重に扱う	Хрупкий, обращайтесь с заботой
	Keep Dry/Protect from moisture	Mantener seco / Protéjalo de la humedad	Trocken lagern / Vor Feuchtigkeit schützen	Garder sec / Protection contre la moisissure	Mantenere asciutto / Proteggere dall'umidità	Manter seco / Proteger da umidade	Droog houden / Beschermen tegen vocht	Uchovávejte v suchu. / Chraňte před vlhkem	乾燥した状態に保つください / 湿気から保護してください。	Хранить в сухом месте / Беречь от влаги
	Importer	Importador	Importeur	Importateur	Importatore	Importador	Importeur	Dovozce	輸入業者	импортер
	Temperature limit.	Límites de temperatura	Temperaturgrenze	Limite de température	Limitti temperatura	Limitação de temperatura	Beperking temperatuur	Teplotní omezení	保管温度制限	Допустимая температура хранения
	Humidity limitation	Límites de humedad	Feuchtigkeitslimitierung	Limite d'humidité	Limitti umidità	Limitação de humidade	Beperking luchtvochtigheid	Úmity vlhkosti vzduchu	湿度制限	Ограничение по влажности
	Atmospheric Pressure Limitation	Límites de presión atmosférica	Luftdruck limitierung	Limite de pression atmosphérique	Limitazione della pressione atmosferica	Limitação da Pressão Atmosférica	Atmosferische drukbeperking	Omezení atmosférického tlaku	大気圧制限	Ограничение атмосферного давления



SYMBOL GLOSSARY DEFINITIONS (MULTI LANGUAGE)

EN	ES	DE	FR	IT	PT	NL	CS	JP	RU	
SYMBOL	DEFINITION	DEFINICIÓN	DEFINITION	DÉFINITION	DEFINIZIONE	DEFINIÇÃO	DEFINITIE	DEFINICE	意味	ОПРЕДЕЛЕНИЕ
	Not Made with Natural Rubber Latex	Fabricado sin látex de caucho natural	Nicht mit Natur latex hergestellt	Non fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel	Non composto da lattice di gomma naturale	Não fabricado com Látex de Borracha Natural	Niet gemaakt met natuurlijk rubberlatex	Při výrobě nebyl použit přírodní kaučuk	天然ゴムラテック不使用	Изготовлено без использования натурального каучукового латекса
	Consult instructions for use	Consultar las instrucciones de uso electrónicas	Elektronische Anleitung zum Gebrauch konsultieren	Consulter le mode d'emploi. Disponible sur le site Internet à l'adresse	Consultare le istruzioni elettroniche per l'uso	Consulte as instruções eletrônicas de uso	Raadpleeg de elektronische gebruiksaanwijzing	Prostudujte elektronický návod k použití	使用説明書を参照してください	См. инструкции по применению
	Federal (USA) law restricts the use of this device to sale by or on the order of a physician	Las leyes federales estadounidenses restringen la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa	Laut US-Gesetzgebung darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder im Auftrag eines Arztes gekauft werden	Les lois fédérales (USA) limitent la vente de ce dispositif aux seuls médecins ou sur prescription médicale	La legge federale (USA) limita la vendita di questo dispositivo a opera o per conto di un medico	A lei federal (dos Estados Unidos da América) restringe a utilização deste dispositivo a médicos ou mediante prescrição médica	De Amerikaanse federale wet beperkt de verkoop van dit apparaat aan of in opdracht van een arts	Podle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení povolen pouze lékařům nebo na lékařský předpis	米国連邦法は、本装置の販売を医師または医師の指示によるものに限定しています。	Согласно федеральному законодательству США продажа этого устройства разрешена только врачам или по их заказу
	CE Mark, European Conformity	Marcado CE, conformidad técnica europea	CE-Kennzeichnung, kennzeichnet technische Konformität mit europäischen Richtlinien	Marquage CE, conformité européenne	Marchio CE, Conformità Europea	Marca CE, Conformidade Europeia	CE-markering, Europese conformiteit	Označení CE, Označuje shodu s evropskými technickými požadavky	CEマーク、欧州適合性	Знак CE, Европейское соответствие
	EAC Mark, Eurasian Conformity	Marca EAC, conformidad euroasiática	EAC-Zeichen, eurasische Konformität	Marque EAC, conformité euroasiéenne	Marchio EAC, Conformità euroasiatica	Marca EAC, Conformidade Eurasiana	EAC-keurmerk, Euraziatische conformiteit	Značka EAC, Euroasijská shoda	EACマーク、ユーラシア適合性	Евразийское соответствие
	UKCA Mark, UK Conformity Assessment	Marcado UKCA, conformidad técnica de Gran Bretaña	UKCA Kennzeichnung, Kennzeichnet die technische Konformität gemäß der britischen Verordnung	Marque UKCA, évaluation de la conformité au Royaume-Uni	Marchio UKCA, Valutazione di conformità del Regno Unito	Marca UKCA, Avaliação de Conformidade do Reino Unido	UKCA Mark, UK Conformiteitsbeoordeling	Ozna čení UKCA, znamená technickou shodu ve Velké Británii	UKCAマーク、英國適合性評価	УкСА Mark, Великобритания Оценка соответствия
	This side up	Este lado hacia arriba	Diese Seite nach oben	Ce côté vers le haut	Questo lato in su	Este lado para cima	Deze kant naar boven	Touto stranou nahoru	こちら側を上に	Не кантовать
	Do not use if package is damaged	No utilice el producto si el envoltorio está dañado	Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Não utilize se a embalagem estiver danificada	Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd	Nepoužívejte, pokud je obal poškozený, a prostudujte si návod k použití	パッケージが開封または破損している場合は使用しない	Не использовать, если упаковка вскрыта или повреждена
	Distributor	Distribuidor	Verteiler	Distributeur	Distributore	Distribuidor	Distributeur	Distributor	ディストリビューター	распределитель
	Separate collection for waste of electrical and electronic equipment	Reciclaje: Equipos electrónicos	Recycling: Elektronische Geräte	Équipement électronique Éliminer de manière appropriée	Raccolta separata per rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche	Separe para a recolha de resíduos de equipamento elétrico e eletrónico	Aparte inzameling van afval van elektrische en elektronische apparatuur	Recyklace: elektronická zařízení	電子機器廃棄物分別回収	Утилизация электроотходов
	Use-By date	Fecha de caducidad	Verfallsdatum	Utiliser avant	Usare entro / Data di scadenza	Use por Data / Expiração	Gebruik door / Vervaldatum	Datum použitelnosti	有効期限まで使用	Использовать до / Дата истечения срока годности
	Australian sponsor	Patrocinador Australiano	Australischer Sponsor	Sponsor Australien	Sponsor Australiano	Patrocinador Australiano	Australische sponsor	Australský zadavatel	オーストラリアのスポンサー	Австралийский спонсор
	Magnetic resonance conditional	Compatible con resonancia magnética bajo ciertas condiciones	Bedingt MR-sicher	Compatibilité RM conditionnelle	A compatibilità condizionata con risonanza magnetica	Condisional para ressonânciamagnética	MR-conditioneel	MR podmíněné	MRに条件付きで対応	Условно совместимо с МРТ
	Number of Units	Número de unidades	Nombre d'unités	Nombre d'unités	Numero di unità	Número de unidades	Aantal eenheden	Počet jednotek	ユニット数	Количество единиц